



7 zile de diplomatie publică

11 - 17 iulie 2020

CENTRUL CĂRȚII

Răzvan Vonceu: „Avem autostrăzi literare foarte solide”



Criticii literari Ioan Holban, Daniel Cristea-Enache și Răzvan Vonceu au susținut prelegeri online, în această săptămână, în cadrul proiectului „Platforma discuțiilor literare”, lansat de Centrul Cărții pe canalul YouTube. Alegând tema „Tendințe culturale europene”, Ioan Holban a vorbit despre „noile religii seculare”, într-o societate dominată de frică și ură, în care s-a schimbat paradigma de sensibilitate. Criticii Daniel Cristea-Enache și Răzvan Vonceu au explicat ce este „Lista canonică a literaturii române”, o selecție a celor mai valoroase opere din ultima sută de ani. „Poate că nu avem autostrăzile pe care ni le dorim [...] avem în schimb niște autostrăzi literare foarte solide, peste tot pe teritoriul național”, a afirmat Răzvan Vonceu.

<https://www.icr.ro/>
<https://www.facebook.com/institutCulturalRomanov/>
<https://www.instagram.com/icr.ro/>
https://twitter.com/icr_romania

ICR BERLIN

„Beethoven, geniu nemuritor”, în viziunea artistului grafic Remus Brezeanu

Romanul grafic „Beethoven, geniu nemuritor”, recent apărut la editura Carlsen, ilustrat de Remus Brezeanu (Rem Broo) după un scenariu de Peer Meter, sub îndrumarea artistică a lui Henning Ahlers, a fost lansat online pe rețelele sociale ale ICR Berlin. A avut loc și un dialog în direct, în limba germană, cu cei trei realizatori, alături de o demonstrație grafică, prin intermediul platformei Zoom. Remus Brezeanu a recreat atmosfera epocii și trăsăturile marelui compozitor.



#rumänischbildwörterbuch – dicționar roman-german în imagini, lansat în mediul virtual

Imagini ilustrative pentru diverse substantive, alături de denumirea acestora în limba română, sunt publicate de trei ori pe săptămână, pe pagina de Facebook și pe contul de Instagram ale ICR Berlin, sub forma unui dicționar vizual dedicat publicului german. De asemenea, au fost promovate pe rețelele sociale ale ICR Berlin un documentar despre regiunea Transilvania, realizat de WDR Reissen, o prezentare dedicată Zilei Internaționale a Iei, „Ia, povestea sorisă și rescrisă”, proiecția filmului „Le Beau Dange” urmată de un interviu, bazată pe romanul scriitorului roman Norman Manea, și un tur virtual al clădirii Teatrului Național București.

<https://www.icr.ro/berlin>

<https://www.facebook.com/humanischekulturinstitut/>
<https://www.instagram.com/icrberlin/>

ICR BRUXELLES

Opt poeți contemporani, despre Paul Celan



Proiectul „Paul Celan 100. Language Mesh” a continuat recent, pe rețelele sociale ale ICR Bruxelles, cu un dialog între poeții Silvia Grădinaru, Cătălina Matei, Nicoleta Nap, Artiom Oleacu, Cosmin Perța, Anca Roncea, Cristina Stancu, Răzvan Țupa și curatoarea Andra Rotaru. Dialogul moderat de Iulia Dondorici a analizat tendințele limbajelor artistice de astăzi și felul în care ne raportăm la opera lui Celan la un secol distanță.

„Grădina poezilor dispăruți”, spectacol digital live în cadrul instalației poetice multimedia



Spectacolul digital live „poetry & music video performance”, susținut de poetul și artistul vizual Mugur Grosu, poetul-performer Sorin Despot și artista-performer Corina Cimpioeru a fost difuzat pe pagina de Facebook a ICR Bruxelles la data de 16 iulie. Evenimentul – tribut, prin care extrase din opera a 27 de poeți români recent dispăruți sunt alăturate într-un „poem-organism”, a fost realizat în exclusivitate pentru ICR Bruxelles. Echipa ICR Bruxelles a mai publicat online, în colaborarea cu Centrul Național de Artă Tinerimii Română, un material despre parcursul artistic al Orchestrelor Române de Tineret pe scena internațională.

<https://www.icr.ro/bruxelles>
<https://www.facebook.com/icrbruxelles>
<https://www.instagram.com/icrbruxelles/>
<https://twitter.com/ICRbruxelles>
<https://www.youtube.com/user/ICRbruxelles>

ICR ISTANBUL

Traducători de limbă turcă și actori își dau întâlnire cu literatura română



Trei materiale video – un testimonial semnat de traducătoarea Leyla Ünal, o lec-tură în limba turcă din romanul „Fotografur curții regale” de Simo-na Antonescu, în interpretarea ac-triței Aslı Nişancı, și o prezen-tare susținută de traducătorul Bayar Abduraim – au fost publi-cate, în această săptămână, pe pagina de Face-book a ICR Istan-bul, în cadrul proiectului „Rendezu cu literatura română contemporană”. Proiectul include postarea unor capitole din cărțile traduse în limba turcă în cadrul atelierelor de traduceri literare organizate anual de ICR Istanbul, testimoniale realizate de traducători cu care reprezentan-ța din Turcia a colaborat, dar și lecturi. ICR Istan-bul a semnalat și publicarea unui articol în re-vista GezginFoto despre expoziția de fotografie online „Piete din Europa și poveștile lor”, organi-zată de ICR Istanbul și Peter Pan ART, cu ocazia celebrării Zilei Europei.

<https://www.icr.ro/istanbul>
<https://www.facebook.com/ICRIstanbul>

ICR LISABONA

Cosmin Bumbut: „Primul lucru care m-a frapat în Portugalia a fost lumina”



O serie exclusivă a fotografiilor reunite sub titlul „Peisaje portugheze de pandemie”, realizate de Cosmin Bumbut, sunt expuse în premieră, pe paginile de Facebook și Instagram ale ICR Lisabona, între 15 și 21 iulie. Din 2013, Cosmin Bumbut și jurnalista Elena Stancu călătoresc în autorulotă, dând naștere proiectului „Teleeu”. Pandemia i-a prins pe drum, în Portugalia, unde Bumbut a surprins imaginile expuse. „Să fotografez peisaje a fost un mod de relaxare pen-tru mine; de regulă, fotografeiez portrete pentru proiectele mele documentare.”, a declarat ar-tistul.

Scriitorul Rui Zink, despre literatura română



Proiectul „Literatura română în Portu-galia” a continuat pe rețelele sociale ale ICR Lisabo-na cu un mate-ri-ial video în care scriitorul Rui Zink vorbește despre importanța și necesitatea tra-ducerilor operelor literare românești în spațiul lusitan. Rui Zink este ro-mancier și profe-sor în cadrul De-partamentului de Studii Portu-gheze al Facultății de Științe Sociale și Umane de la Universitatea Nova din Lisabona, traducător, cronicar și autor de scenarii de benzi desenate și teatru.

<https://www.icr.ro/lisabona>
<https://www.facebook.com/icrlisboa>
<https://www.instagram.com/icrlisboa/>
<https://twitter.com/ICRLisboa>

ICR LONDRA

Matei Vișniec, Eusebiu Tudor și Robert Bogdanov, despre piesa „Angajare de clown”

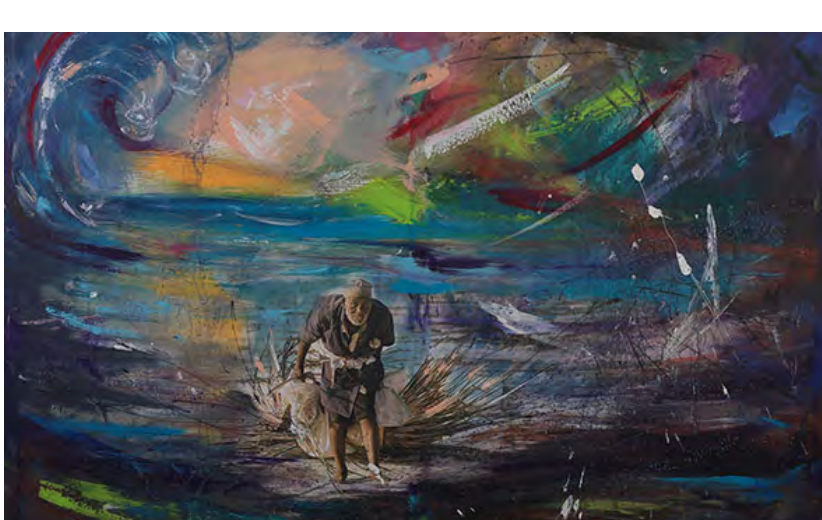


O discuție live cu regizorul Eusebiu Tudor și producătorul Robert Bogdanov, precum și un mesaj al scriitorului Matei Vișniec au fost transmise pe rețelele sociale ale ICR Londra, cu ocazia difuzării spectacolului „Angajare de clown”. De asemenea, ICR Londra a promovat articolul „Locked-down literature” („Literatura de carantină”), scris de traducătoarea Jozefina Komporaly, publicat recent în revista Institute of Translation and Interpreting (ITI), care face referire la prezența românească de la Târgul internațional de carte de la Londra.

<https://www.icr.ro/londra>
<https://www.facebook.com/ICRLondon/>
<https://www.instagram.com/icrlondon/>
<https://twitter.com/ICRLondon>
<https://www.youtube.com/channel/UC0Dh9qzCR8NkgHEW0zPtu5w>
<http://www.icr-london.co.uk/>

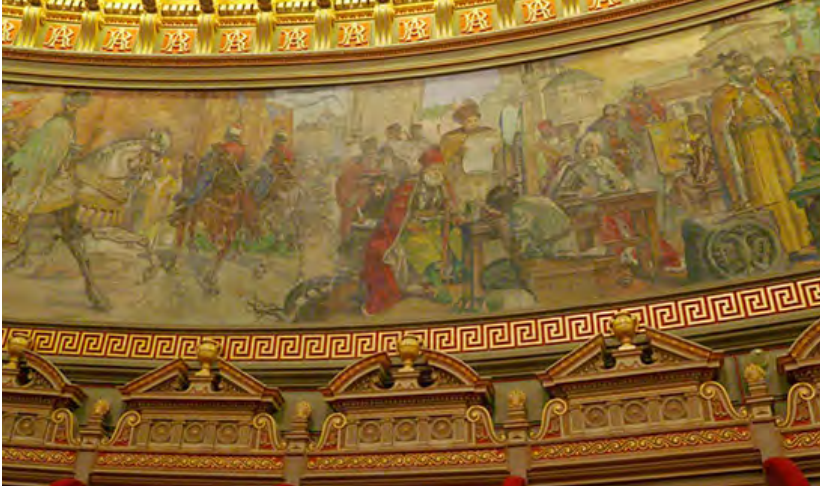
ICR MADRID

Violonista Adriana Winkler și pictorul Daniel Ziota, artiști de succes în Spania



Proiectul „Din lumea artelor... cu români din Spania” a continuat săptămâna aceasta cu prezen-tarea violonistei Adriana Winkler și a pictorului Daniel Ziota. Materiale cu români de succes care locuiesc și activează în Spania și care au reușit să se remarcă prin valoarea lor în mediul cultural spaniol sunt publicate săptămânal pe rețelele sociale ale ICR Madrid.

Ateneul Român, bijuterie a patrimoniului cultural românesc



Un material video care include un documentar special despre fresca Ateneului Român, realizat de Trinitas TV, și un interviu în exclusivitate, oferit de Ion Iosif Prunner, director general adjunct al Filarmonicii „George Enescu”, a fost prezentat în această săptămână de ICR Madrid, pe site și pe rețelele sociale. Materialul video include, prin amabilitatea maestrului Ion Iosif Prunner, și o colecție de fotografii unice, aparținând Arhivei Fundației Constantin Silvestri.

Un roman al Tatianei Țibuleac, prezentat publicului spaniol



Un succes literar și editorial de marcă pe piața spaniolă în 2019, cartea „Vara în care mama a avut ochii verzi” („El verano en que mi madre tuvo los ojos verdes”) de Tatiana Țibu-leac, publicată de editura spaniolă Impedimenta, în traducerea lui Marian Ochoa de Erbe, a fost prezentată pe site și pe rețelele sociale ale ICR Madrid de Enrique Redel, directorul editurii spaniole. De asemenea, a fost promovată o nouă apariție editorială, numărul monografic al „Revistei de Studii Europene”, nr.76 iulie-decembrie 2020, dedicat marșării a 30 de ani de la căderea com-unismului.

<https://www.icr.ro/madrid>
<https://www.facebook.com/institutCulturalRomanov/>
<https://www.instagram.com/institutoculturalromanov/>
<https://www.youtube.com/user/ICRMadrid2008>

ICR NEW YORK

„Drapelul Revoluției de la 1989”, din perspectiva istoricului Marius Trifu



Unul dintre cele mai puternice simboluri ale Revoluției române din 1989 a fost prezen-tat publicului în cadrul seriei online „Istoria României într-un obiect”, în ediția sa din 13 iulie. Tricolorul găurit, de pe care a fost decupată stema regimului comunist – simbol al smulgerii românilor din abisul dictaturii – a fost evocat de istoricul Marius Trifu, curator în cadrul Muzeului Național de Istorie a României (MNIR), instituție parteneră în acest proiect.

„Centrul de Interes” al clujenilor, prezentat iubitorilor de artă americani



Galerie care coagulează cea mai mare comu-nitate artistică din inima Transilvaniei, „Centrul de Interes” de la Cluj-Napoca a fost adusă în atenția publicului de peste Ocean vineri, 17 iulie, în seriea „Turul galeriilor românești în 7 expoziții virtuale”, un proiect al ICR New York dedicat ar-telor vizuale. „Centrul de Interes” include șase spații expoziționale, găzduiește numeroase proiecte, rezidențe și ateliere de lucru, în cei trei ani de existență. Centrul a organizat 94 de expoziții și multe evenimente conexe, la care au participat peste 11 mii de vizitatori.

Fa2 Duo, un cuplu plin de energie



Invitații „Seratelor Enescu Online” de joi, 16 iulie, au fost violonistul Cristian Fătu și pianista Victoria Fătu-Martirosian. Transmis live în rețelele ICR New York și pe pagina de Facebook a Ra-dio România Muzical, concertul a inclus lucrări precum Rapsodia Tzigane de Maurice Ravel, Balada de George Enescu sau Hora staccato de Grigoraș Dinicu.

Scriitoarea și jurnalista Carmen Firan își imaginează lumea după pandemie



Într-un nou episod al seriei „Viața de la capăt: scriitorii imaginează lumea după pandemie”, din 14 iulie, realizat în colaborare cu Muzeul Național al Literaturii din București, poeta, jurn-alista, scriitoarea, scenarista și traducătoarea Carmen Firan a prezentat viziunea sa asupra felului în care viața va continua să curgă după ce lumea va depăși actuala perioadă afectată de criză medicală globală. Autoarea trăiește, din anul 2000, la New York.

<https://www.icr.ro/new-york>
<https://www.facebook.com/ICNY/>

<https://www.icrparis.com/romanculturalinstituteusa/>
<https://www.icrparis.fr/>

ICR PARIS

„Bien ensemble”: Petra Marian, despre viața artistului confruntat cu criza



Un interviu video cu artista plastică Petra Marian, realizat de ICR Paris în seria „Bien ensemble”, a fost prezentat pe pagina Facebook a reprezentanței ICR din Franța în data de 14 iulie, urmând să fie tradus în limba română și publicat și în cotidianul Adevărul. Săptămâna a fost marcată de sărbătorirea Zilei Naționale a Franței, eveniment căruia ICR Paris i-a dedi-cat mai multe postări (despre originile zilei de 14 iulie, informații legate de omagii adus în 14 iulie generalului Charles de Gaulle, de la a cărui naștere au trecut 130 de ani). De aseme-ne, reprezentanța ICR a continuat promovarea patrimoniului cultural românesc, cu o postare despre Mănăstirea Bărsana, Maramureș.

<https://www.icr.ro/paris>
<https://www.facebook.com/institutromainparis>
<https://www.instagram.com/institut.culturel.roumain/>
<https://www.youtube.com/user/institutroumain>

ICR TEL AVIV

Compozitorul Vladimir Scolnic, despre muzica poeziei și poezia muzicii



Compozitorul israelian de origine română Vladimir Scolnic a fost invitatul ediției din 16 iulie a programului „Cafeneaua Românească”, desfășurată, în ebraică și română, pe pagina de Facebook a ICR Tel Aviv. În cadrul unei discuții intitulată „Despre muzică și poezie cu compozi-torul Vladimir Scolnic”, compozitorul israelian a explorat relația dintre muzică și poezie, mai pre-cis modalitățile de integrare artistică a operelor lui Bîga, Eminescu, Tomirotanu sau Ana Blandiana în muzica sa. De asemenea, ICR Tel Aviv a continuat campania „Tezaure Umane Vir”, prin care sunt promovate personalitățile culturale românești care au primit acest titlu, conferit de Ministerul Culturii din România.

<https://www.icr.ro/tel-aviv>
<https://www.facebook.com/icrtelaviv/>

ICR VIENA

Enescu și Silvestri, omagiați de pianista Raluca Știrbăț și de violoncelistul Rudolf Leopold



Noul proiect vinează propus de Raluca Știrbăț (pian) și Rudolf Leopold (violoncel) a fost prezentat publicului, în data de 15 iulie, într-un concert online, dedicat compozitorilor George Enescu și Constantin Silvestri. Înregistrat în Sa-lonul Bösendorfer, concertul a fost transmis pe pagina Facebook a ICR Viena. Au fost prezen-tate fragmente din albumul discografic ce va fi lansat anul acesta, care cuprinde integrala creației pentru violoncel și pian George Enes-cu, alături de Sonata op. 22 nr. 1 pentru violon-cel și pian de Constantin Silvestri (1941, inedită, redescoperită la Viena de Raluca Știrbăț).

<https://www.icr.ro/viena>
<https://www.facebook.com/ICRViena/>

IRCCU VENEȚIA

Orașul lagunar, sursă de inspirație pentru pictorii români



Două tablouri purtând semnătura lui Gheorghe Petrașcu (1872-1949), Ca d'Oro și Podul cu trei arcu-ri, au fost prezentate publicului italian în seriea „Veneția văzută de marii pictori români”. De asemena, în cadrul expoziției online „Veneția și laguna venețiană în viziunea artiștilor români ai secolului XX”, IRCCU Veneția a prezentat, în data de 13 iulie, pe Facebook și Instagram, tablouri din patrimoniul Muzeului „Vasile Părvan” din Bărlad: Gheorghe Petrașcu (1872–1949), Peisaj italian – Chioggia; Rudolf Schweitzer–Cumpăna (1886–1975), Peisaj și Corneliu Baba (1906–1997), Peisaj de la Veneția. În data de 17 iulie, au fost prezentate picturi din patrimoniul Muzeului Județean Botoșani: Rudolf Schweitzer–Cumpă-na (1886–1975), Veneția [Santa Maria della Sa-lute]; Eugen Ispir (1909–1974), Pod la Veneția și Dem Iordache (1905–1982), Veneția.

Mihaela Mitrofan,

un talent al tinerei generații de violoniști



Un material video cu tânăra violonistă Mihae-la Mitrofan, studentă la Universitatea Națională de Muzică din București, realizat de IRCCU Veneția, a fost distribuit pe pagina de Facebook în data de 15 iulie, în seriea „Mercoledì Musical/ Miercurea Muzicală”. Publicul italian a putut a-cu-ita partea I a „Concertului în Re Major pentru vioară și orchestră” de Niccolò Paganini, cu Mihaela Mitrofan și Orchestra Colegiului de Muzică „George Enescu”, dirijată de prof. Gheorghe Ili-uță.

Dunărea de Jos, în două hărți de secol XVII



Gravuri colorate manual, hărțile din secolul al XVII-lea, realizate de cartografi germani Sig-mund Betulius (Sigmund von Birken, 1626-1681) și Jakob von Sandrart (1630-1708), au fost prez-entate online de IRCCU Veneția în data de 17 iulie. Hărțile valorifică atât date din epocă preluate de la cartografi din Țările de Jos și din Franța, cât și informații noi culese de pe teren de diplomații și militari ce s-au aflat în Europa Răsăriteană, în slujba Habsburgilor, în perioa-da conflictelor cu Imperiul Otoman. Deși lipsite

de acuratețe în privința reprezentării spațiului românesc, hărțile expuse ilustrează viziunea lumii occidentale asupra zonei Dunării de Jos, făcând parte din colecția Bibliotecii Regale din Copenhaga, respectiv a Bibliotecii de Stat și Universitare din Bremen.

Ion Pillat, în serie „I. Grandi Poeti Romeni/Marii Poeți Români”



Poetul și eseistul Ion Pillat (1891-1945), licențiat în Litere și Drept la Sorbona, a fost evocat în cadrul proiectului online „I. Grandi Poeti Romeni / Marii Poeți români”. Un material video cu intervenții ale scriitorilor Enzo Santese și Grigore Arbore Popescu, în italiană și română, este prezentat în data de 17 iulie. Deși s-a aflat în con-tact strâns cu simbolisții, poezia lui Pillat se orientează către o linie clasicist tradiționalistă. După 1947, scrierile sale au fost multă vreme interzise și ținute în bibliotecă la „fondul secret”, poetul fiind nepot al cunoscutului om politic I. C. Brătianu.

<https://www.icr.ro/venetia>
<https://www.facebook.com/institutoromenovenetia>
<https://www.instagram.com/icrrov/>

ICR VARȘOVIA

Hangul Nicoloiu: „Când azeua ce cânta vioristul, lui Brâncuși îi dădea lacrimile”



Noi amintiri au îmbogățit, în această săptămână, portretul lui Constantin Brâncuși, odată cu povestirea hangului Gheorghe Nicoloiu. Ne-gustor din Peștișani, căsătorit cu o nepoată a lui Brâncuși, Nicoloiu i-a fost gazdă sculptorului la venirea sa în țară, în anii '20, împreună cu Eileen Lane. Amintirile au fost postate, în format bilingv, pe site și pe pagina de Facebook a ICR Varșovia, în data de 14 iulie, în cadrul proiectului „Discuții la Masa tăcerii”. Impresiile hangului au fost înregistrate pe bandă de magnetofon de fotoreporterul Vasile Blendea și oferite ulterior scriitorului Romulus Rusan, autorul volumului „O discuție la Masa tăcerii” (1976).

Traducătorul Jakob Kornhauser, despre un volum al lui Gellu Naum



Oniricul și alăturările sale neobișnuite de im-agini au fost protagoniștii ediției din 16 iulie a proiectului „Cartea săptămânii”. A fost prezen-tat, bilingv, volumul „Vasco da Gama și alte po-heme” de Gellu Naum, apărut la editura Institu-tului Mikotowski în 2019, în traducerea lui Jakob Kornhauser. Prezentarea cărții a fost comple-tată de o înregistrare video cu Jakob Kornhaus-er, redactorul seriei de avangardă a Institu-tului Mikotowski, deschisă, în 2018, de Gherasim Luca. De asemenea, ICR Varșovia a continuat promovarea patrimoniului cultural al României prin publicarea unor fotografii din Delta Dunării.

<https://www.icr.ro/varsovia>
<https://www.facebook.com/ikvarsovia/>